



## INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis kualitas *DeepSeek* dalam penerjemahan teks fiksi bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan model penilaian kualitas terjemahan Nababan, Nuraeni, dan Sumardiono (2012) yang mencakup aspek keakuratan, keberterimaan, dan keterbacaan. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Pengumpulan data menggunakan teknik *purposive sampling*. Penilaian aspek keakuratan dilakukan dengan membandingkan terjemahan *DeepSeek* dengan terjemahan manusia. Sementara itu, penilaian aspek keberterimaan dan keterbacaan dilakukan secara langsung terhadap hasil terjemahan *DeepSeek* tanpa perbandingan dengan terjemahan manusia. Penyajian hasil analisis menggunakan metode informal.

Berdasarkan hasil analisis, *DeepSeek* memperoleh skor rata-rata 2,70 (90%) pada aspek keakuratan, 2,77 (92,33%) pada aspek keberterimaan, dan 2,86 (95,33%) pada aspek keterbacaan. Secara keseluruhan, kualitas terjemahan *DeepSeek* memperoleh skor rata-rata akhir sebesar 2,75 (91,67%) dari skala 3 (tiga), yang menunjukkan bahwa *DeepSeek* mampu menghasilkan terjemahan yang akurat, berterima, dan mudah dipahami dalam menerjemahkan teks fiksi bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia. Meskipun demikian, masih ditemukan beberapa kelemahan, yaitu ketidakkonsistenan dalam penggunaan gaya bahasa, kesalahan dalam memahami konteks tertentu, serta kecenderungan menghasilkan terjemahan yang bersifat literal. Dengan demikian, *DeepSeek* dapat dimanfaatkan sebagai alat bantu dalam penerjemahan teks fiksi bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia, namun tetap memerlukan peran penerjemah manusia untuk memperoleh hasil terjemahan yang lebih optimal.

**Kata kunci:** Kualitas Terjemahan, Teks Fiksi, *DeepSeek*, *Artificial Intelligence*



## ABSTRACT

This study aims to analyze the quality of DeepSeek in translating Arabic fictional texts into Indonesian. The study uses a translation quality assessment model by Nababan, Nuraeni, and Sumardiono (2012), which includes the aspects of accuracy, acceptability, and readability. This research adopts a descriptive qualitative method, with data collected through purposive sampling. The assessment of accuracy is conducted by comparing DeepSeek's translations with human translations. Meanwhile, the assessment of acceptability and readability is carried out directly on DeepSeek's translation outputs without comparison with human translations. The results of the data analysis are presented using an informal method.

Based on the results of the analysis, DeepSeek obtained an average score of 2.70 (90%) for accuracy, 2.77 (92.33%) for acceptability, and 2.86 (95.33%) for readability. Overall, the final average score of DeepSeek's translation quality is 2.75 (91.67%) on a scale of 3, indicating that DeepSeek is capable of producing accurate, acceptable, and easily understandable translations in translating Arabic fictional texts into Indonesian. Nevertheless, several weaknesses were identified, including inconsistency in the use of language style, errors in understanding certain contexts, and a tendency to produce literal translations. Thus, DeepSeek can be utilized as an assistive tool in translating Arabic fictional texts into Indonesian; however, the role of human translators remains necessary to obtain more optimal translation results.

**Keywords: Translation Quality, Fictional Texts, DeepSeek, Artificial Intelligence**



## الملخص

يهدف هذا البحث إلى تحليل جودة ترجمة ديب سيك في ترجمة النص الخيالي من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. ويستفيد هذا البحث من نموذج تقييم جودة الترجمة لنابابان ونورائيني وسوماردونو (٢٠١٢) الذي يشمل جوانب الدقة، والقبول، وسهولة الفهم. استخدم هذا البحث الطريقة النوعية الوصفية وتم جمع البيانات باستخدام أسلوب العينة القصدية. وتم تقييم جانب الدقة من خلال مقارنة ترجمة ديب سيك بالترجمة البشرية. أما جانب القبول وسهولة الفهم، فقد تم تقييمهما مباشرةً من نتائج ترجمة ديب سيك دون مقارنتها بالترجمة البشرية. وتُعرض نتائج تحليل البيانات باستخدام المنهج غير الرسمي.

وبناءً على نتائج التحليل، حصل ديب سيك على متوسط درجة بلغ ٢,٧٠ (٩٠٪) في جانب الدقة، و٢,٧٧ (٩٢,٣٣٪) في جانب القبول، و٢,٨٦ (٩٥,٣٣٪) في جانب سهولة الفهم. وبوجه عام، بلغت الدرجة النهائية لمتوسط جودة ترجمة ديب سيك ٢,٧٥ (٩١,٦٧٪) من مقياس ٣ (ثلاثة)، مما يدل على أن ديب سيك قادر على إنتاج ترجمات دقيقة ومقبولة وسهولة الفهم في ترجمة النصوص الخيالية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. ومع ذلك، لا تزال هناك بعض أوجه النقصان، منها عدم الاتساق في استخدام الأسلوب اللغوي، والأخطاء في فهم بعض السياقات، إضافة إلى الميل إلى إنتاج ترجمات حرفية. وبناءً على ذلك، يمكن الاستفادة من ديب سيك كأداة مساعدة في ترجمة النص الخيالي من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، إلا أن ذلك لا يغني عن دور المترجم البشري للحصول على نتائج ترجمة أكثر اكتمالاً.

الكلمات الدلالية: جودة الترجمة، النص الخيالي، ديب سيك، الذكاء الاصطناعي